

ITEGEKO N° 52/2013 RYO KUWA  
28/06/2013 RISHYIRAHO IKIGO  
CY'IGIHUGU CY'AMAHUGURWA MU  
BY'IMICUNGIRE Y'ABAKOZI  
N'UMUTUNGO (RMI) RIKANAGENA  
INSHINGANO, IMITERERE N'IMIKORERE  
BYACYO

LAW N°52/2013 OF 28/06/2013  
ESTABLISHING RWANDA MANAGEMENT  
INSTITUTE (RMI) AND DETERMINING ITS  
MISSION, ORGANISATION AND  
FUNCTIONING

LOI N° 52/2013 DU 28/06/2013 PORTANT  
CREATION DE L'INSTITUT RWANDAIS  
DE MANAGEMENT (RMI) ET  
DETERMINANT SA MISSION, SON  
ORGANISATION ET SON  
FONCTIONNEMENT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

UMUTWE WA MBERE: INGINGO  
RUSANGE

Ingingo ya mbere: icyo iri tegeko rigamije

Ingingo ya 2: icyicaro cya RMI

UMUTWE WA II: INSHINGANO ZA RMI

Ingingo ya 3: Inshingano za RMI

UMUTWE WA III: URWEGO  
RUREBERERA RMI N'ICYICIRO IRIMO

Ingingo ya 4: Urwego rureberera RMI  
n'icyiciro irimo

UMUTWE WA IV: IMITERERE  
N'IMIKORERE BYA RMI

Ingingo ya 5: Inzego z'Ubuyobozi za RMI

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

Article One: Purpose of this Law

Article 2: Head office of RMI

CHAPTER II: MISSION OF RMI

Article 3: Mission of RMI

CHAPTER III: SUPERVISING AUTHORITY  
OF RMI AND ITS CATEGORY

Article 4: Supervising authority of RMI and its  
category

CHAPTER IV: ORGANIZATION AND  
FUNCTIONING OF RMI

Article 5: Management organs of RMI

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS  
GENERALES

Article premier: Objet de la présente loi

Article 2: Siège de RMI

CHAPITRE II: MISSIONS DE RMI

Article 3: Missions de RMI

CHAPITRE III: ORGANE DE TUTELLE DE  
RMI ET SA CATEGORIE

Article 4: Organe de tutelle de RMI et  
sa catégorie

CHAPITRE IV: ORGANISATION ET  
FONCTIONNEMENT DE RMI

Article 5: Organes de direction de RMI

<b><u>Icyiciro cya mbere: Inama y'Ubuyobozi</u></b>	<b><u>Section one: Board of Directors</u></b>	<b><u>Section première: Conseil d'Administration</u></b>
<b><u>Ingingo ya 6: Inama y' Ubuyobozi ya RMI</u></b>	<b><u>Article 6: Board of Directors of RMI</u></b>	<b><u>Article 6: Conseil d'Administration de RMI</u></b>
<b><u>Ingingo ya 7: Ibigenerwa abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama</u></b>	<b><u>Article 7: Sitting allowances for members of the Board of Directors</u></b>	<b><u>Article 7: Jetons de présence des membres du Conseil d'Administration</u></b>
<b><u>Ingingo ya 8: Ibitabangikanywa no kuba mu Nama y'Ubuyobozi ya RMI</u></b>	<b><u>Article 8: Incompatibilities with membership of the Board of Directors of RMI</u></b>	<b><u>Article 8: Incompatibilités avec la qualité de membre du Conseil d'Administration de RMI</u></b>
<b><u>Icyiciro cya 2: Ubuyobozi Bukuru</u></b>	<b><u>Section 2: General Directorate</u></b>	<b><u>Section 2: Direction Générale</u></b>
<b><u>Ingingo ya 9: Abagize Ubuyobozi Bukuru bwa RMI</u></b>	<b><u>Article 9: Composition of the General Directorate</u></b>	<b><u>Article 9: Composition de la Direction Générale</u></b>
<b><u>Ingingo ya 10: Sitati igenga Abakozi ba RMI n'ibigenerwa abagize Ubuyobozi Bukuru n'abakozi ba RMI</u></b>	<b><u>Article 10: Statute governing staff of RMI and benefits of members of the General Directorate and the staff of RMI</u></b>	<b><u>Article 10: Statut régissant le personnel du RMI et appointements accordés aux membres de la Direction Générale et au personnel de RMI</u></b>
<b><u>Ingingo ya 11: Imiterere, imikorere n'inshingano by'Inzego z'imirimo za RMI</u></b>	<b><u>Article 11: Organization, functioning and responsibilities of the organs of RMI</u></b>	<b><u>Article 11: Organisation, fonctionnement et attributions des organes de RMI</u></b>
<b><u>UMUTWE WA V: UMUTUNGO N'IMARI</u></b>	<b><u>CHAPTER V: PROPERTY AND FINANCE</u></b>	<b><u>CHAPITRE V: PATRIMOINE ET FINANCES</u></b>
<b><u>Ingingo ya 12: Umutungo wa RMI n'inkomoko yawo</u></b>	<b><u>Article 12: Property of RMI and its sources</u></b>	<b><u>Article 12: Patrimoine de RMI et ses sources</u></b>
<b><u>Ingingo ya 13: Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa RMI</u></b>	<b><u>Article 13: Use, management and audit of the property of RMI</u></b>	<b><u>Article 13: Utilisation, gestion et audit du patrimoine de RMI</u></b>
<b><u>Ingingo ya 14: Iyemeza n'imicungire by'ingengo y'imari ya RMI</u></b>	<b><u>Article 14: Approval and management of the budget of RMI</u></b>	<b><u>Article 14: Adoption et gestion du budget de RMI</u></b>

<b><u>Ingingo ya 15:</u> Raporo y'umwaka w'ibaruramari</b>	<b><u>Ingingo ya 15:</u> Annual financial report</b>	<b><u>Article 15:</u> Rapport annuel financier</b>
<b><u>UMUTWE WA VI:</u> INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA</b>	<b><u>CHAPTER VI:</u> MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</b>	<b><u>CHAPITRE VI:</u> DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</b>
<b><u>Ingingo ya 16:</u> Abakozi bakoraga muri RIAM</b>	<b><u>Article 16:</u> Former RIAM staff members</b>	<b><u>Article 16:</u> Anciens membres du personnel de RIAM</b>
<b><u>Ingingo ya 17:</u> Kwegurirwa amasezerano, ibikorwa n'umutungo bya RIAM</b>	<b><u>Article 17:</u> Transfer of contracts, activities and property of RIAM</b>	<b><u>Article 17:</u> Cession des contrats, des activités et du patrimoine de RIAM</b>
<b><u>Ingingo ya 18:</u> Itegurwa amasezerano, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko</b>	<b><u>Article 18:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law</b>	<b><u>Article 18:</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi</b>
<b><u>Ingingo ya 19:</u> Ivanwaho ry'amategeko n'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko</b>	<b><u>Article 19:</u> Repealing provision</b>	<b><u>Article 19:</u> Disposition abrogatoire</b>
<b><u>Ingingo ya 20:</u> Igihe itegeko ritangira gukurikizwa</b>	<b><u>Article 20:</u> Commencement</b>	<b><u>Article 20:</u> Entrée en vigueur</b>

**ITEGEKO N° 52/2013 RYO KUWA  
28/06/2013 RISHYIRAHO IKIGO  
CY'IGIHUGU CY'AMAHUGURWA MU  
BY'IMICUNGIRE Y'ABAKOZI  
N'UMUTUNGO (RMI) RIKANAGENA  
INSHINGANO, IMITERERE N'IMIKORERE  
BYACYO**

**LAW N°52/2013 OF 28/06/2013  
ESTABLISHING RWANDA MANAGEMENT  
INSTITUTE (RMI) AND DETERMINING ITS  
MISSION, ORGANISATION AND  
FUNCTIONING**

**LOI N° 52/2013 DU 28/06/2013 PORTANT  
CREATION DE L'INSTITUT RWANDAIS  
DE MANAGEMENT (RMI) ET  
DETERMINANT SA MISSION, SON  
ORGANISATION ET SON  
FONCTIONNEMENT**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE  
NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE  
ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI  
DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU  
IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U  
RWANDA**

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND  
WE SANCTION, PROMULGATE THE  
FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE  
PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE  
OF THE REPUBLIC OF RWANDA**

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS  
SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI  
DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS  
QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL  
OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU  
RWANDA**

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:**

**THE PARLIAMENT:**

**LE PARLEMENT :**

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa  
16 Gicurasi 2013;

The Chamber of Deputies, in its session of 16 May  
2013;

La Chambre des Députés, en sa séance du 16 mai  
2013;

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo kuwa 07  
Werurwe 2013;

The Senate, in its session of 07 March 2013;

Le Sénat, en sa séance du du 07 mars 2013;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u  
Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko  
ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo  
zaryo, iya 62, iya 66, iya 67, iya 88, iya 89, iya 90,  
iya 92, iya 93, iya 94, iya 95, iya 108, iya 183  
n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of  
Rwanda of 04 June 2003, as amended to date,  
especially in Articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93,  
94, 95, 108, 183 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda  
du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour,  
spécialement en ses articles 62, 66, 67, 88, 89, 90,  
92, 93, 94, 95, 108, 183 et 201;

Ishingiye ku Itegeko Ngenga n° 06/2009/OL ryo

Pursuant to Organic Law n° 06/2009/OL of

Vu la Loi Organique n° 06/2009/OL du

*Official Gazette n° 30 of 29/07/2013*

ku wa 21/12/2009 rishyiraho amategeko rusange yerekeye Ibigo bya Leta nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu;

Isubiye ku Itegeko n° 25/01 ryo ku wa 19/04/2001 rishyiraho Ikigo Nyarwanda cyigisha iby'ubuyobozi n'imicungire y'abakozi n'ibintu (RIAM);

Isubiye ku Itegeko n° 04/2007 ryo ku wa 22/01/2007 rigena inshingano, imiterere n'imikorere by'Ikigo cyigisha iby' Ubuyobozi n'imicungire y'abakozi n'ibintu (RIAM);

**YEMEJE:**

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri tegeko rigamije**

Iri tegeko rishyiraho Ikigo cy'Igihugu cy'amahugurwa mu by'imicungire y'Abakozi n'Umutungo cyitwa "RMI" mu magambo ahinnye y'ururimi rw'Icyongereza. Iri tegeko rigena kandi inshingano, imiterere n'imikorere byacyo.

RMI ifite ubuzimagatozi n'ubwigenge mu miyoborere, mu micungire y'umutungo n'abakozi bayo kandi icungwa hakurikijwe amategeko rusange agenga Ibigo bya Leta.

21/12/2009 establishing general provisions governing Public Institutions as modified and complemented to date;

Having reviewed Law n° 25/01 of 19/04/2001 establishing Rwanda Institute of Administration and Management (RIAM);

Having reviewed Law n° 04/2007 of 22/01/2007 determining the responsibilities, organization and functioning of Rwanda Institute of Administration and Management (RIAM);

**ADOPTS:**

**CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS**

**Article One: Purpose of this Law**

This Law establishes Rwanda Management Institute, abbreviated as "RMI". It also determines its mission, organization and functioning.

RMI shall have legal personality, administrative and financial autonomy and be managed in accordance with general provisions governing Public Institutions.

21/12/2009 portant dispositions générales applicables aux Etablissements Publics telle que modifiée et complétée à ce jour;

Revu la Loi n° 25/01 du 19/04/2001 portant création de l'Institut Rwandais d'Administration et de Management (RIAM);

Revu la Loi n° 04/2007 du 22/01/2007 portant attributions, organisation et fonctionnement de l'Institut Rwandais d'Administration et de Management (RIAM) ;

**ADOpte:**

**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES**

**Article premier: Objet de la présente loi**

La présente loi porte création de l'Institut Rwandais de Management dénommé «RMI», en sigle anglais. Elle détermine également sa mission, son organisation et son fonctionnement.

RMI est doté de la personnalité juridique, de l'autonomie administrative et financière et est géré conformément aux dispositions générales applicables aux Etablissements Publics.

**Ingingo ya 2: Icyicaro cya RMI**

Icyicaro cya RMI kiri i Murambi mu Karere ka Muhanga mu Ntara y'Amajyepfo. Gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda igihe bibaye ngombwa.

RMI ishobora kugira amashami ahandi hose mu gihugu bibaye ngombwa kugira ngo igere ku nshingano zayo, byemejwe n'iteka rya Minisitiri w'Intebe.

**UMUTWE WA II: INSHINGANO ZA RMI**

**Ingingo ya 3: Inshingano za RMI**

Inshingano za RMI ni izi zikurikira:

- 1° gutanga amahugurwa ku bakozi ba Leta mu byerekeye ubumenyi na tekini mu miyoborere n'imirungire y'abakozi n'umutungo;
- 2° kugira uruhare mu kongera ubushobozi bw'abakozi b'inzego z'abikorera n'aba sosiyete sivile;
- 3° gutanga impamyabushobozi hakurikijwe amahugurwa yatanzwe;
- 4° gukora serivisi z'impuguke mu bijyanye n'imirungire y'abakozi n'umutungo;
- 5° gukora ubushakashatsi no gutangaza ibyavuye mu bushakashatsi ku byerekeye imiyoborere n'imirungire y'abakozi n'umutungo;

**Article 2: Head office of RMI**

The head office of RMI shall be located at Murambi in Muhanga District in the Southern Province. It may be transferred elsewhere on the Rwandan territory if deemed necessary.

In order to fulfil its mission, RMI may have branches elsewhere in the country if deemed necessary upon approval by an Order of the Prime Minister.

**CHAPTER II: MISSION OF RMI**

**Article 3: Missions of RMI**

RMI shall have the following missions:

- 1° to train public servants in matters relating to management, administrative sciences and techniques;
- 2° to contribute to capacity-building for private sector and civil society employees;
- 3° to issue certificates depending on the training provided;
- 4° to carry out consulting services in matters relating to human and financial resources management;
- 5° to conduct research and publicize research results in the fields of administration and resources management;

**Article 2: Siège du RMI**

Le siège du RMI est établi à Murambi dans le District de Muhanga, Province du Sud. Il peut, en cas de nécessité, être transféré en tout autre lieu du territoire de la République du Rwanda.

Pour mieux remplir sa mission, RMI peut, en cas de nécessité, établir des branches en tout autre lieu du territoire national après approbation par arrêté du Premier Ministre.

**CHAPITRE II: MISSIONS DE RMI**

**Article 3: Missions de RMI**

RMI a les missions suivantes:

- 1° assurer la formation des agents du secteur public en sciences et techniques administratives et en management;
- 2° contribuer dans le renforcement des capacités des agents du secteur privé et de la société civile;
- 3° délivrer les certificats selon les formations dispensées;
- 4° prester des services de consultance en matière de gestion des ressources humaines et financières;
- 5° entreprendre et publier des recherches dans le domaine d'administration et de management;

- 6° kugira inama inzego za Leta n'iz'abikorera mu bijyanye n'iby'ubuhanga na tekini mu miyoborere n'umutungire y'abakozi n'umutungo;
- 7° gukora ibindi bikorwa byose bishobora guteza imbere ubushobozi mu miyoborere no mu micungire y'abakozi n'umutungo;
- 8° gushyikirana no gukorana n'ibindi bigo bihuje inshingano byo mu gihugu, mu karere cyangwa mpuzamahanga.

- 6° to advise institutions both in public and in private sectors on matters pertaining to management, administrative sciences and techniques;
- 7° to perform any other activities that may build the capacity in terms of human resources and property administration and management;
- 8° to build relationships and collaborate with other local, regional or international institutions with a similar mission.

- 6° conseiller les institutions publiques et privées en matière des sciences et techniques administratives et en management;
- 7° réaliser d'autres activités de nature à renforcer des capacités des ressources humaines en administration et en management;
- 8° établir des relations et collaborer avec d'autres institutions nationales, régionales ou internationales ayant une mission similaire.

**UMUTWE WA III: URWEGO RUREBERERA RMI N'ICYICIRO IRIMO**

**Ingingo ya 4: Urwego rureberera RMI n'icyiciro irimo**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena urwego rureberera RMI n'icyiciro irimo.

Hagati y'urwego rureberera RMI n'Urwego rufata ibyemezo hakorwa amasezerano yerekeye gahunda y'ibikorwa agaragaza ububasha, uburenganzira n'inshingano bya buri ruhanda mu kugeza RMI ku nshingano zayo.

Ayo masezerano amara igihe gihwanye na manda y'abagize urwego rufata ibyemezo rwa RMI.

**CHAPTER III: SUPERVISING AUTHORITY OF RMI AND ITS CATEGORY**

**Article 4: Supervising authority of RMI and its category**

A Prime Minister's Order shall determine the supervising authority of RMI and its category.

There shall be concluded between the supervising authority of RMI and its decision-making organ a performance contract indicating competences, rights and obligations of each party in order for RMI to fulfil its mission.

Such a contract shall be valid for a period of the term of office of members of the decision-making organ of RMI.

**CHAPITRE III: ORGANE DE TUTELLE DU RMI ET SA CATEGORIE**

**Article 4: Organe de tutelle de RMI et sa catégorie**

Un arrêté du Premier Ministre détermine l'organe de tutelle de RMI et sa catégorie.

Il est conclu entre l'organe de tutelle de RMI et son organe de prise de décision, un contrat de performance déterminant les compétences, les droits et les obligations de chaque partie en vue de la réalisation de la mission de RMI.

Ce contrat est valable pour une durée égale au mandat des membres de l'organe de prise de décision de RMI.

**UMUTWE WA IV: IMITERERE  
N'IMIKORERE BYA RMI**

**Ingingo ya 5: Inzego z'Ubuyobozi za RMI**

RMI igizwe n'Inzego z'Ubuyobozi ebyiri (2) zikurikira:

1° Inama y'Ubuyobozi;

2° Ubuyobozi Bukuru.

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishobora kugena izindi nzego za ngombwa kugira ngo RMI ishobore kurangiza neza inshingano zayo.

**Icyiciro cya mbere: Inama y'Ubuyobozi**

**Ingingo ya 6: Inama y'Ubuyobozi ya RMI**

Inama y'Ubuyobozi ya RMI ni rwo rwego ruyiyobora kandi rufata ibyemezo. Ububasha, inshingano n'imikorere byayo kimwe n'inshingano n'igihe abayigize bamara ku mirimo yabo bigenwa n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe.

Iteka rya Perezida rishyiraho abagize Inama y'Ubuyobozi harimo Perezida na Visi Perezida.

Abagize Inama y'Ubuyobozi batoranywa hakurikijwe ubushobozi n'ubuzobere byabo.

Nibura mirongo itatu ku ijana (30%) by'abagize

**CHAPTER IV: ORGANIZATION AND  
FUNCTIONING OF RMI**

**Article 5: Management organs of RMI**

RMI shall have the following two (2) management organs:

1° the Board of Directors;

2° the General Directorate.

A Prime Minister's Order may determine other relevant organs in order for RMI to fulfil its mission.

**Section One: Board of Directors**

**Article 6: Board of Directors of RMI**

The Board of Directors of RMI shall be the governing and decision-making organ. Its competences, responsibilities and functioning as well as the responsibilities and the term of office of its members shall be determined by a Prime Minister's Order.

A Presidential Order shall appoint members of the Board of Directors including the Chairperson and the Deputy Chairperson.

Members of the Board of Directors shall be selected on the basis of their competence and expertise.

At least thirty percent (30%) of the members of the

**CHAPITRE IV : ORGANISATION ET  
FONCTIONNEMENT DE RMI**

**Article 5: Organes de direction de RMI**

RMI est doté de deux (2) organes de direction suivants:

1° le Conseil d'Administration;

2° la Direction Générale.

Un arrêté du Premier Ministre peut déterminer d'autres organes nécessaires pour permettre à RMI de réaliser sa mission.

**Section première: Conseil d'Administration**

**Article 6: Conseil d'Administration de RMI**

Le Conseil d'Administration de RMI est son organe de direction et de prise de décisions. Ses compétences, ses attributions et son fonctionnement ainsi que les attributions et la durée du mandat de ses membres sont déterminés par Arrêté du Premier Ministre.

Les membres du Conseil d'Administration dont le Président et le Vice-Président sont nommés par Arrête Présidentiel.

Les membres du Conseil d'Administration sont choisis sur base de leur compétence et de leur expertise.

Au moins, trente pour cent (30%) des membres du

Inama y'Ubuyobozi bagomba kuba ari abagore.

Board of Directors must be females.

Conseil d'Administration doivent être de sexe féminin.

**Ingingo ya 7: Ibigenerwa abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama**

**Article 7: Sitting allowances for members of the Board of Directors**

**Article 7: Jetons de présence des membres du Conseil d'Administration**

Abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama z'Inama y'Ubuyobozi bagenerwa amafaranga agenwa n'iteka rya Perezida.

Members of the Board of Directors present in the meetings of the Board of Directors shall be entitled to sitting allowances determined by a Presidential Order.

Les membres du Conseil d'Administration présents aux réunions du Conseil d'Administration bénéficient des jetons de présence dont le montant est déterminé par arrêté présidentiel.

**Ingingo ya 8: Ibitabangikanywa no kuba mu Nama y'Ubuyobozi ya RMI**

**Article 8: Incompatibilities with the membership of the Board of Directors of RMI**

**Article 8: Incompatibilités avec la qualité de membre du Conseil d'Administration de RMI**

Abagize Inama y'Ubuyobozi ntibemerewe gukora umurimo ugenerwa igihembo muri RMI.

Members of the Board of Directors shall not be allowed to perform any remunerated activity within RMI.

Les membres du Conseil d'Administration ne sont pas autorisés à exercer une activité rémunérée au sein de RMI.

Ntibemerewe kandi, haba ku giti cyabo cyangwa ibigo bafitemo imigabane, gupiganira amasoko atangwa na RMI.

They shall also not be allowed, either individually or companies in which they hold shares to bid for tenders of RMI.

Ils ne sont non plus autorisés, soit individuellement ou les sociétés dont ils sont actionnaires, à soumissionner aux marchés de RMI.

**Icyiciro cya 2: Ubuyobozi Bukuru**

**Section 2: General Directorate**

**Section 2: Direction Générale**

**Ingingo ya 9: Abagize Ubuyobozi Bukuru bwa RMI**

**Article 9: Composition of the General Directorate**

**Article 9: Composition de la Direction Générale**

Abagize Ubuyobozi Bukuru bwa RMI bashyirwaho n'iteka rya Perezida.

Members of the General Directorate of RMI shall be appointed by a Presidential Order.

Les membres de la Direction Générale de RMI sont nommés par arrêté présidentiel.

Ububasha, inshingano n'imikorere by'abagize Ubuyobozi Bukuru bwa RMI bigenwa n'iteka rya

The competences and responsibilities of members of the General Directorate of RMI shall be

Les compétences et les attributions des membres de la Direction Générale de RMI sont déterminés

Minisitiri w'Intebe.

determined by a Prime Minister's Order.

par arrêté du Premier Ministre.

**Ingingo ya 10: Sitati igenga Abakozi ba RMI n'ibigenerwa abagize Ubuyobozi Bukuru n'abakozi ba RMI**

**Article 10: Statute governing staff of RMI and benefits of members of the General Directorate and the staff of RMI**

**Article 10: Statut régissant le personnel du RMI et appointements accordés aux membres de la Direction Générale et au personnel de RMI**

Abakozi ba RMI bagengwa na Sitati rusange igenga abakozi ba Leta.

The staff of RMI shall be governed by the General Statutes for Rwanda Public Service.

Le personnel de RMI est régi par le Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise.

Ibigenerwa abagize Ubuyobozi Bukuru n'abakozi ba RMI biteganywa n'amategeko agenga ibyo abakozi b'ibigo bya Leta bagenerwa.

Benefits allocated to members of the General Directorate and to the staff of RMI shall be determined in accordance with legal provisions governing benefits to employees of public institutions.

Les appointements accordés aux membres de la Direction Générale et au personnel de RMI sont déterminés conformément aux dispositions légales régissant les avantages alloués au personnel des établissements publics.

**Ingingo ya 11: Imiterere, imikorere n'inshingano by'inzego z'imirimo za RMI**

**Article 11: Organization, functioning and responsibilities of the organs of RMI**

**Article 11: Organisation, fonctionnement et attributions des organes de RMI**

Imiterere, imikorere n'inshingano by'inzego z'imirimo za RMI bigenwa n'iteka rya Minisitiri w'Intebe.

The organization, functioning and responsibilities of organs of RMI shall be determined by a Prime Minister's Order.

L'organisation, le fonctionnement et les attributions des organes de RMI sont déterminés par arrêté du Premier Ministre.

**UMUTWE WA V: UMUTUNGO N'IMARI**

**CHAPTER V: PROPERTY AND FINANCE**

**CHAPITRE V: PATRIMOINE ET FINANCES**

**Ingingo ya 12: Umutungo wa RMI n'inkomoko yawo**

**Article 12: Property of RMI and its sources**

**Article 12: Patrimoine de RMI et ses sources**

Umutungo wa RMI ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa.

The property of RMI shall be comprised of movables and immovables.

Le patrimoine de RMI comprend les biens meubles et immeubles.

Ukomoka kuri ibi bikurikira:

It shall come from the following sources:

Il provient des sources suivantes:

- 1° ingengo y'imari igenerwa na Leta;
- 2° inkunga zaba iza Leta cyangwa

- 1° State budget allocations;
- 2° State or partners' subsidies;

- 1° les dotations budgétaires de l'Etat;
- 2° les subventions de l'Etat ou des

- iz'abafatanyabikorwa;  
3° ibituruka ku mirimo ikora;  
4° inyungu zikomoka ku mutungo wayo;  
5° inguzanyo zihabwa RMI zemewe na Minisitiri ufite imari mu nshingano ze;  
6° impano n'indagano;  
7° umutungo wari usanzwe ari uwa RIAM.

- 3° income from the services rendered;  
4° proceeds from its property;  
5° loans granted to RMI approved by the Minister in charge of finance;  
6° donations and bequests;  
7° property formerly owned by RIAM.

- partenaires;  
3° les revenus des services prestés;  
4° les produits de son patrimoine;  
5° les prêts accordés à RMI approuvés par le Ministre ayant les finances dans ses attributions;  
6° les dons et legs ;  
7° patrimoine qui appartenait auparavant à RIAM.

**Ingingo ya 13: Imikoreshereze, imicungire n'imiguzurire by'umutungo wa RMI**

Imikoreshereze, imicungire n'imiguzurire by'umutungo wa RMI bikorwa hakurikijwe amategeko abigenga.

Ubugenzuzi bushinzwe igenzura rya buri muni ry'imikoreshereze y'umutungo wa RMI buha raporo Inama y'Ubuyobozi bukagera kopi uyobora Ubuyobozi Bukuru bwa RMI.

**Ingingo ya 14: Iyemeza n'imicungire by'ingengo y'imari ya RMI**

Ingengo y'imari ya RMI yemezwa kandi igacungwa hakurikijwe amategeko abigenga.

**Ingingo ya 15: Raporo y'umwaka w'ibaruramari**

Mu mezi atatu (3) akurikira impera z'umwaka w'ibaruramari, uyobora Ubuyobozi Bukuru bwa

**Article 13: Use, management and audit of the property of RMI**

The use, management and audit of the property of RMI shall be carried out in accordance with relevant legal provisions.

The internal audit unit of RMI shall submit a report to the Board of Directors with a copy to the head of the General Directorate of RMI.

**Article 14: Approval and management of the budget of RMI**

The budget of RMI shall be approved and managed in accordance with relevant legal provisions.

**Article 15: Annual financial report**

Within three months (3) following the closure of the financial year, the head of the General

**Article 13: Utilisation, gestion et audit du patrimoine de RMI**

L'utilisation, la gestion et l'audit du patrimoine de RMI sont effectués conformément aux dispositions légales en la matière.

Le service d'audit interne de RMI transmet son rapport au Conseil d'Administration et réserve copie au responsable de la Direction Générale de RMI.

**Article 14: Adoption et gestion du budget de RMI**

Le budget de RMI est adopté et géré conformément aux dispositions légales en la matière.

**Article 15: Rapport annuel financier**

Dans les trois (3) mois qui suivent la fin de l'exercice comptable, le responsable de la

RMI ashyikiriza urwego rureberera RMI raporo y'umwaka w'ibaruramari, imaze kwemezwa n'Inama y'Ubuyobozi hakurikijwe amategeko agenga imicungire y'imari n'umutungo bya Leta.

Directorate of RMI shall submit to the supervising authority of RMI the annual financial report after its approval by the Board of Directors in accordance with legal provisions governing the management of State finance and property.

Direction Générale de RMI transmet à l'organe de tutelle de RMI le rapport annuel financier après son approbation par le Conseil d'Administration conformément aux dispositions légales régissant la gestion des finances et du patrimoine de l'Etat.

**UMUTWE WA VI: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA**

**CHAPTER VI: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS**

**CHAPITRE VI: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES**

**Ingingo ya 16: Abakozi bakoraga muri RIAM**

**Article 16: Former RIAM staff members**

**Article 16 : Anciens membres du personnel du RIAM**

Abakozi basanzwe bakora muri RIAM bujije ibyangombwa bisabwa mu gihe cyo gutanga akazi, bashyirwa muri RMI hakurikijwe amategeko abigenga.

RIAM staff members, who fulfil the requirements during the recruitment, shall be transferred to RMI in accordance with relevant legal provisions.

Les membres du personnel de RIAM remplissant les conditions requises au moment du recrutement sont transférés à RMI conformément aux dispositions légales en la matière.

**Ingingo ya 17: Kwegurirwa amasezerano, ibikorwa n'umutungo bya RIAM**

**Article 17: Transfer of contracts, activities and property of RIAM**

**Article 17: Cession des contrats, des activités et du patrimoine du RIAM**

Amasezerano ya RIAM yakozwe mbere y'uko iri tegeko ritangazwa mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda agumana agaciro kayo.

Any agreements of RIAM that were concluded before the publication of this Law in the Official Gazette of the Republic of Rwanda shall remain valid.

Les contrats de RIAM conclus avant la publication de la présente loi au Journal Officiel de la République du Rwanda restent valables.

Ibikorwa, imitungo yimukanwa, itimukanwa n'imyenda byari bisanzwe ari ibya RIAM bikomeza kuba ibya RMI nyuma y'uko iri tegeko ritangajwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Activities, movable and immovable property as well as liabilities of RIAM shall be transferred to RMI after the publication of this Law in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Les activités, les biens meubles et immeubles et le passif de RIAM sont transférés à RMI après la publication de la présente loi au Journal Officiel de la République du Rwanda.

**Ingingo ya 18: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko**

Iri tegeko ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

**Ingingo ya 19: Ivanwaho ry'amategeko n'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko**

Itegeko n° 25/01 ryo kuwa 19/04/2001 rishyiraho Ikigo Nyarwanda cyigisha iby'ubuyobozi n'imicungire y'abakozi n'ibintu (RIAM), Itegeko n° 04/2007 ryo ku wa 22/01/2007 rigena inshingano, imiterere n'imikorere by'Ikigo cyigisha iby'Ubuyobozi n'imicungire y'Abakozi n'ibintu (RIAM) n'ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo bivanyweho.

**Ingingo ya 20: Igihe itegeko ritangira gukurikizwa**

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijeho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **28/06/2013**

**Article 18: Drafting, consideration and adoption of this Law**

This Law was drafted, considered and adopted in Kinyarwanda.

**Article 19: Repealing provision**

Law n° 25/01 of 19/04/2001 establishing Rwanda Institute of Administration and Management (RIAM) and Law n° 04/2007 of 22/01/2007 determining the responsibilities, organization and functioning of Rwanda Institute of Administration and Management (RIAM) as well as all prior legal provisions contrary to this Law are hereby repealed.

**Article 20: Commencement**

This Law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **28/06/2013**

**Article 18: Initiation, examen et adoption de la présente loi**

La présente loi a été initiée, examinée et adoptée en Kinyarwanda.

**Article 19: Disposition abrogatoire**

La Loi n° 25/01 du 19/04/2001 portant création de l'Institut Rwandais d'Administration et de Management (RIAM), la Loi n° 04/2007 du 22/01/2007 portant attributions, organisation et fonctionnement de l'Institut Rwandais d'Administration et de Management (RIAM) ainsi que toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

**Article 20: Entrée en vigueur**

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **28/06/2013**

*Official Gazette n° 30 of 29/07/2013*

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)

**Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)

**Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

**Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Premier Ministre

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux